

出國報告（出國類別：進修）

## 108 年經濟部商務人員國外語言訓練

服務機關：經濟部國際貿易局

姓名職稱：黃芯薇科員

派赴國家/地區：西班牙馬德里

出國期間：108 年 9 月 23 日至 109 年 6 月 14 日

報告日期：109 年 8 月 31 日

## 摘要

本報告係有關本人參加經濟部駐外人員國外語言訓練之目的、進修過程與心得建議。本次語訓選派 2 名學員赴馬德里康普頓斯大學西語教學中心(Centro Complutense para la Enseñanza de Español, CCEE) 修習 3 學期之西班牙語課程，為期 8.5 個月，自 108 年 9 月 23 日起至 109 年 6 月 14 日止。此間除西語課程外，語言中心亦舉辦戶外教學活動，由教師隨團導覽，讓學生有機會實地參訪西國歷史古蹟，進一步貼近西國文化；課餘期間，除透過閱讀西國刊物與觀賞影視劇作以增加語感及字彙外，亦與西國學習中文學生語言交換，練習會話，增進對當地的認識；有關赴駐西班牙經濟組實習，每週學員會輪流至駐組見習，包含熟悉公文系統操作、協助簡單文書工作、閱讀相關商情與實際案例等，並於結訓時繳交自行撰寫之西國產業報告，另亦支援外館舉辦之相關活動如國慶酒會與馬德里旅展(Fitur)。本次語訓除為增進西語能力，在西國期間亦結識西國友人、深入體驗該國文化，包含經濟組長官對學員的指導，使本次語訓收穫豐富。

## 目次

壹、 進修目的 .....	1
貳、 進修過程 .....	1
一、 課程介紹 .....	1
二、 自修與課外活動.....	3
三、 外館實習 .....	4
參、 心得與建議事項 .....	4
一、 心得 .....	4
二、 建議事項 .....	5

## 壹、進修目的

因本人為經濟商務人員西語組新進人員，又語言能力係未來駐外工作重要技能之一，爰本次赴西班牙馬德里係為增進自身西語能力，透過居於當地瞭解其社經脈絡。同時，赴駐組實習亦可提前接觸駐外人員工作內容，有助未來工作適應。

## 貳、進修過程

### 一、課程介紹

本次語訓地點為馬德里康普頓斯大學西語教學中心，該中心提供外國學生多種類型之西語課程，並採能力分班方式授課，級數自 A1 至 C1 不等。其 2019-2020 年度課程共分 3 學期，每學期 10 週，每日授課 4 小時(週一至週五下午 3 時至 7 時)，共計 640 小時。除第 2 學期另加選西文商業課程外，每學期共安排 7 門語言課程(含閱讀與寫作、聽力與口語、文法、字彙、作文實作、綜合實作、DELE 檢定班等)，每日 2 堂課，每堂時數 2 小時。課程簡介如下：

#### (一) 閱讀與寫作

每週兩堂課，授課方式係每堂課閱讀一篇文章，由教師進行講解與文法分析後，依指示於下堂課繳交一篇與當週主題相關之作文或摘略。教材文章主題廣泛，含括語言、國家歷史及地理、小說片段、影評或書評、哲學、古典文學、藝術、旅遊、運動、商業書信等。此外，教師每堂課亦會檢討學員寫作常犯之文法錯誤及補充相關字彙。

#### (二) 聽力與口語

每週 2 堂課，通常係針對不同議題進行討論或分享，進行方式包含情境模擬、主題辯論、西國或國際時事討論、歌曲欣賞及分析、歷史與藝術等影片賞析、西國電影與 Podcast 分享、廣告 eslogan 創作等。透過課堂口語練習增加語感熟悉度，後由教師統整學員表達最易出錯部分進行講解。此間，每位學員需自行遴選一主題，輪流上台做 20 分鐘之簡報，並針對該主題與其他同學進行討論。

#### (三) 文法

每週 2 堂課，採漸進式教學方式。第一學期主要大致複習所有文法概念，包含

現在式、過去式、未來式及條件式等；第二學期則進入較複雜的各種子句練習及虛擬式用法；第三學期則透過不同領域文章或影片研析句型結構，主題涵蓋藝術、性別平等、教育、種族等。除課堂講解，實作練習包括作文、聽寫、簡報、小型口頭報告、文法題目練習等。同時，教師亦會補充相關慣用語用法。

#### **(四) 字彙**

每週 1 堂課，主要透過閱讀不同文章及口語情境練習，加強字彙擴充、詞彙搭配及日常慣用語等。主題範圍包含西國時事、工作應徵、天文、生態、旅遊、美食、藝術與歷史等。

#### **(五) 作文實作**

每週 1 堂課，和「閱讀與寫作」課不同之處在於該科作文練習多結合動態活動，不局限於閱讀文章，活動包括影片賞析、迷你短劇、攝影發想、詩作賞析等。因該科教師本身為詩人兼作家，對於詞彙表達與擴充較為注重，因此授課時亦會針對常用動詞及反義字替代練習做加強。另教師部分介紹認識字彙及詞彙擴充之方式及閱讀主題文章或報紙專欄，如種族偏見、社群網站之利弊等，並進行相關模擬寫作。

#### **(六) 綜合實作**

每週 1 堂，主要係依據每週文法進度，結合聽力與口語進行練習。教師會篩選其認為對外籍學生來說較複雜之文法結構做習題演練及學員間會話練習，包含過去式、虛擬式、介係詞、形容詞與副詞子句、特殊動詞與代名詞用法等。

#### **(七) DELE 檢定班**

每週 1 堂課，介紹 DELE 檢定考試之模式，同時搭配課本進行聽、說、讀、寫之模擬練習。課堂活動亦搭配製作單字地圖、小型口頭報告及文章摘要等。

#### **(八) 商業西語課程**

每週 1 堂，為第 2 學期加選課程。依據教師每週規劃之主題授課，包含西班牙教育制度及政府概況、西班牙著名品牌、企業(創業)老闆及自由勞動者之權利義務與勞資爭議、工作面試要領、馬德里儲蓄銀行及 Bankia 貪污事件(Caso de Bankia)等。課程期間每位學員亦須準備與西國產業或商界相關之專題報告作為

期末成果，學員則是以西班牙大型連鎖超市 Mercadona 為題，針對其行銷方式、營運爭議、農民抗議產銷價格與西國食品法等進行簡要報告。

## 二、自修與課外活動

### (一) 語言交換

課餘期間不定期與正在學習中文之西國朋友聚會，進行語言交換，互相經驗分享，瞭解當地習俗與文化。另因分租公寓室友為西班牙人，曾學習 2 年多中文，平日生活會互相分享遊學及學習語言經驗，交流互動良好，對於增進西語口說能力與快速適應當地生活頗有幫助。

### (二) 實體圖書與線上資源運用

因所居住之小區設有公立圖書館，其館藏豐富，包含紙本圖書、報章雜誌、電子書及影視資源等，館內亦提供自修室與電腦設備供民眾使用，因此平日下課時會順道至圖書館看報紙或借閱雜誌及書籍，對於增加西文閱讀量是很好的資源。此外，憑個人借書證即可登入馬德里公立圖書館官網，免費瀏覽其電子書及影音資源等。儘管後期因疫情因素，致西國關閉包含圖書館在內之所有公共場所，仍可透過線上資源進行學習。封城期間，為免西國民眾在家無聊，許多媒體或影視公司皆推出線上免費資源，包含電影、歌劇、報章雜誌等，皆可作為相關學習資源。

### (三) 校外教學

學期間，語言中心會舉辦戶外教學活動，旨在讓學員學習不限於課堂，而能實地走訪西國著名歷史遺跡，加深學習印象。本人參與第一學期戶外教學活動，地點為托雷多(Toledo)與哥多華(Córdoba)。其中，托雷多，曾為西國首都，被聯合國教科文組織列為世界人類文化遺產，該城同時融合了天主教、伊斯蘭教與猶太教文化；而哥多華則為伊斯蘭勢力在伊比利半島重要據點之一，最著名的為其結合天主教與伊斯蘭教藝術風格之清真寺、羅馬橋與猶太人區之百花巷等建築。後期因疫情因素封城，相關校外活動皆取消。

### (四) 文藝參訪

西班牙擁有豐富的歷史遺產與文化底蘊，各地博物館、歷史遺跡建築與教堂等

多不勝數，很適合利用假期安排至各地參觀，了解各地區文化歷史，建議行前可先做功課，上網瀏覽相關資訊與導覽，除能先了解該地歷史，在參訪過程聽導覽時能更快進入狀況。另在馬德里許多博物館或藝文展覽皆有免費參觀時段或於特定時段免費開放民眾參觀，很適合利用周末或閒暇時間前往。

### 三、外館實習

#### (一) 至駐西經濟組實習

每週 2 位學員輪流至經濟組實習，主要為熟悉公文系統操作、協助簡單文書作業、閱讀商情與研讀駐組公文等，經濟組長官亦透過實際案例與學員分享實務面如何協助廠商處理貿易糾紛案件，同時分享駐外工作內容與相關經驗，學員獲益良多。

#### (二) 支援國慶酒會與馬德里旅展(Fitur)

學員於國慶酒會係協助相關接待事宜；另馬德里旅展為期近一週，學員前往協助於我國攤位宣傳臺灣觀光，過程中遇有許多西國民眾對赴臺旅遊感興趣，更有部分民眾已到過臺灣旅遊，與渠等交流的過程相當有趣。同時，為增加與民眾互動機會，我駐館亦製作不同字板邀民眾一同合影並舉辦寫書法活動(替西國民眾寫中文譯名)等，並上傳駐館臉書，提高網路曝光度，此係相當有趣的經驗。

#### (三) 撰寫西國產業專題報告

鑒於近年電子商務與網路購物興起，貨物在抵達消費者的過程中，物流扮演相當重要的角色，加之本年因疫情因素，電商平台訂單成長快速，因而本次選擇以西國「運輸與物流產業」為主題撰寫專題報告。

### 參、心得與建議事項

#### 一、心得

##### (一) 善用課餘時間能更強化學習效果

每日固定修習 4 小時課程，其他課餘時間皆能用於自修學習或進行藝文娛樂活動，因無論是校內或校外，皆須用到西班牙文，因此儘管是進行校外活動，仍能持續學習，提升生活各層面之西語詞彙。

## (二) 班級中以中國學生居多，外籍生為少數

鑒於康普頓斯大學西語教學中心有許多中國大學生，班上外籍生較少，學生分布比例不均，僅於某些綜合課程為混班上課情形下，才較能與不同國籍學生接觸。因此課餘期間擴大交友圈或多與西國友人對話練習相當重要。

## (三) 線上課程有賴學生更主動積極

因 COVID-19 疫情因素，第 3 學期課程全面改採線上方式授課，又部分學生已提早返國，致使線上課程學生人數減少，課堂活動或討論效果不比實體課程，因此課堂上需更加主動積極，或多利用課程平台電郵功能多與教師交流。

## (四) 歷史與藝術常作為聊天話題

不論是在課堂上或生活上與外籍人士或西國人民聊天時，很常談及歷史與藝術，故若對此不熟悉，對話中可能常常只能鴨子聽雷。因此倘能增進歷史人文及建築藝術相關知識，便能將此作為打開對話的開門磚。

## 二、建議事項

### (一) 彈性選修不同課程

第二學期修習之商業課程內容偏向基礎商業管理，與目前工作所需之技能較不同。鑒於文化課程有助深入瞭解西班牙，歷史與藝術亦可作為與人交流之談話素材，建議或可允許學員採取彈性選修方式，選擇想修習之課程。至相關專業商業課程，或可與大學部商管系所合作，進行旁聽或選修。

### (二) 爭取延長居留時效

因西國給予學員之居留效期皆以學期結束當日為依據，為配合返國班機時段，致最後一日課程通常無法出席，稍嫌倉促。建議或可與校方協調將註冊證明文件上之課程結束日期延後 1-2 日，俾學員有緩衝時間準備返國。